

## Оквирни Уговор о сарадњи

између

Универзитета у Крагујевцу (Крагујевац, Србија)

кога заступа ректор, проф. др Владимир Ранковић

и

Економског Универзитета у Кракову (Краков, Пољска)

кога заступа ректор, професор Бернارد Зибицки

### § 1

1. Универзитет у Крагујевцу и Економски Универзитет у Кракову сагласни су да сарађују у следећим областима:

1.1 размена студената,

1.2 размена наставног и ненаставног особља,

1.3 размена научних и наставних материјала, искустава и идеја,

1.4 заједничке истраживачке и образовне активности,

1.5 сарадња у оквиру програма Европске уније и програма других институција.

2. Оба универзитета су посвећена подстицању заједничких пројеката у области образовања и истраживања и отворена су за сваки облик потенцијалне сарадње.

### § 2

Узајамна размена, наведена у §1, реализоваће се на бази реципроцитета током периода од 2 године.

### § 3

Матични универзитет, или гостујуће лице сноси све трошкове путовања до универзитета домаћина, као и трошкове међународно признатог здравственог и осигурања од незгоде за гостујуће лица. Одговорност је гостујућег лица да обезбеди међународно признато здравствено и осигурање од незгоде које важи током њеног/његовог боравака на универзитету домаћину.

### § 4

Овим споразумом се не успостављају финансијске обавезе између институција осим оних наведених у претходном члану.

### § 5

Сваки облик сарадње засниваће се на Програму рада, којим ће се прецизирати његов обим и облици, као и детаљи у вези са финансирањем, уз позивање на § 3 овог споразума.

### § 6

Сваки Програм рада мора бити потписан од стране лица одговорних за његову реализацију (ректор, проректор, декан, шеф катедре итд.) и мора бити одобрен од стране надлежних органа универзитета.

#### § 7

Следеће службе су одговорне за координацију свих активности у вези са спровођењем овог споразума:

- За Универзитет у Крагујевцу:

Одељење за међународну сарадњу;

- За Економски Универзитет у Кракову:

Канцеларија за међународну сарадњу.

#### § 8

У циљу спровођења овог уговора, обе институције ће прикупљати, користити, чувати и на други начин обрађивати академске податке, студентску документацију и све личне податке у складу са свим важећим законима, стандардима и политикама акредитације. Обе институције ће примењивати и одржавати одговарајуће административне, физичке и техничке мере заштите ради очувања приватности, безбедности и поверљивости свих података. Свака страна је посебан руковалац личним подацима студената и запослених који се квалификују за размену. Свака страна ће испунити законске обавезе, укључујући и прибављање потребних сагласности за пренос личних података другој страни у циљу реализације овог уговора.

#### § 9

Овај уговор ступа на снагу даном потписивања од стране законских заступника оба универзитета и важи 5 година.

#### § 10

Уговор може бити раскинут од стране било које стране уз писмено обавештење 2 месеца унапред.

#### § 11

Овај Уговор је сачињен у два оригинална примерка на енглеском језику, по један за сваки универзитет.

У име Економског Универзитета у Кракову

У име Универзитета у Крагујевцу

.....

.....

Професор Бернард Зибицки

Професор Владимир Ранковић

Ректор

Ректор

Краков, .....

Крагујевац, .....